

Martín Domecq

pensar-escribir-pensar
Apuntes para facilitar la escritura académica

 **Lugar**
Editorial

Domecq, Martín
pensar-escribir-pensar : apuntes para facilitar la escritura académica . - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Lugar Editorial, 2014.
104 p. ; 20x14 cm. - (Salud colectiva. Didáctica / Hugo Spinelli)

ISBN 978-950-892-454-4

1. Edición Científica. 2. Escritura Académica. I. Título
CDD 407.11

Diseño de tapa: Silvia Suárez

Diseño editorial: Fernando Lendoiro

Edición: Juan Carlos Ciccolella

© Martín Domecq 2014

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro, en forma idéntica o modificada y por cualquier medio o procedimiento, sea mecánico, informático, de grabación o fotocopia, sin autorización de los editores.

ISBN: 978-950-892-454-4

© 2014 Lugar Editorial S.A.

Castro Barros 1754 (C1237ABN) Buenos Aires, Argentina

Tel/Fax: (54-11) 4921-5174 / (54-11) 4924-1555

lugar@lugareditorial.com.ar

www.lugareditorial.com.ar

facebook.com/Lugareditorial

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en la Argentina – Printed in Argentina

Colección SALUD COLECTIVA

Coordinador: Hugo Spinelli

Editora ejecutiva: Viviana Martinovich

Consejo Editorial: Marcio Alazraqui - Naomar de Almeida-Filho - Jorge Arakaki
Gastão Campos - Ana Diez Roux - Sonia Fleury - Eduardo Menéndez - Maria Cecília
de Souza Minayo - Emerson Elias Merhy - Rosana Onocko Campos - Jairnilson
Silva Paim - Mario Testa

La Colección Salud Colectiva editó su primer volumen en el año 1993. Desde aquel momento y hasta la actualidad, su propósito es dejar testimonio de la rica experiencia y debate que en torno a una concepción del proceso salud-enfermedad-atención centrado en lo sociocultural, se viene realizando desde hace décadas en distintos lugares de Latinoamérica y el Caribe.

1. *Pensar en Salud*. MARIO TESTA (5a. reimpresión).
2. *La enfermedad*. GIOVANNI BERLINGUER (2a. reimpresión).
3. *Tecnoburocracia sanitaria*. CELIA IRIART, LAURA NERVI, BEATRIZ OLIVIER Y MARIO TESTA.
4. *Políticas en Salud Mental*. OSVALDO SAIDÓN Y PABLO TROIANOVSKI (compiladores) (agotado).
5. *Pensamiento estratégico y lógica de programación. Caso de salud*. MARIO TESTA (2a. edición).
6. *Ética de la Salud*. GIOVANNI BERLINGUER (2a. reimpresión).
7. *Saber en Salud*. MARIO TESTA (agotado).
8. *Estado sin ciudadanos. Seguridad social en América Latina*. SONIA FLEURY (agotado).
9. *El desafío del conocimiento. Investigación cualitativa en Salud*. MARIA CECÍLIA DE SOUZA MINAYO (agotado).
10. *Praxis en Salud. Un desafío para lo público*. EMERSON ELIAS MERHY, ROSANA ONOCKO y otros (agotado).
11. *Natural, racional, social. Razón médica y racionalidad científica moderna*. MADEL T. LUZ.
12. *Nuevas reglas de juego para la atención médica en la Argentina. ¿Quién será el árbitro?* SUSANA BELMARTINO.
13. *La educación de los profesionales de la salud en Latinoamérica. Teoría y práctica de un movimiento de cambio*. Tomo 1: *Una mirada analítica*. Tomo 2: *Las voces de los protagonistas*. (Coedición con HUCITEC-Brasil) (agotado).
14. *La ciencia tímida. Ensayos de deconstrucción de la Epidemiología*. NAOMAR DE ALMEIDA FILHO.
15. *Organizaciones solidarias. Gestión e innovación en el Tercer Sector*. FEDERICO TOBAR Y CARLOS A. FERNÁNDEZ PARDO.
16. *Como se vive se muere. Familia, redes sociales y muerte infantil*. MARIO BRONFMAN.

17. *Gestión en Salud. En defensa de la vida.* GASTÃO WAGNER DE SOUSA CAMPOS (2a. reimpresión).
18. *Epidemiología crítica. Ciencia emancipadora e interculturalidad.* JAIME BREILH (3a. reimpresión).
19. *Reforma de la atención médica en escenarios locales. 1990-2000.* SUSANA BELMARTINO, CARLOS BLOCH Y ERNESTO BÁSCOLO.
20. *Epistemología de la Salud. Reproducción social, subjetividad y transdisciplina.* JUAN SAMAJA (3a. reimpresión).
21. *Salud Colectiva. Cultura, instituciones y subjetividad. Epidemiología, gestión y políticas.* HUGO SPINELLI (compilador) (3a. reimpresión).
22. *Acerca del riesgo. Para comprender la epidemiología.* JOSÉ RICARDO CARVALHO MESQUITA AYRES.
23. *Avatares de la medicalización en América Latina (1870-1970).* DIEGO ARMUS (compilador).
24. *Precariedades del exceso. Información y comunicación en Salud Colectiva.* LUIS DAVID CASTIEL Y PAULO ROBERTO VASCONCELLOS-SILVA.
25. *Evaluación por triangulación de métodos. Abordaje de Programas Sociales.* MARIA CECÍLIA DE SOUZA MINAYO, SIMONE GONÇALVES DE ASSIS Y EDINILSA RAMOS DE SOUZA (organizadoras) (2a. reimpresión).
26. *Promoción de la Salud. Conceptos, reflexiones, tendencias.* DINA CZERESNIA Y CARLOS MACHADO DE FREITAS (organizadores) (2a. reimpresión).
27. *Salud: cartografía del trabajo vivo.* EMERSON ELIAS MERRHY.
28. *Participación Social ¿Para qué?* EDUARDO L. MENÉNDEZ Y HUGO G. SPINELLI (coordinadores) (2a. reimpresión).
29. *Investigación cualitativa en los servicios de salud.* MARIA LÚCIA MAGALHÃES BOSI Y FRANCISCO JAVIER MERCADO (organizadores).
30. *La planificación en el laberinto. Un viaje hermenéutico.* ROSANA ONOCKO CAMPOS.
31. *Temas y desafíos en Salud Colectiva.* EDGAR C. JARILLO SOTO Y ENRIQUE GUINSBURG (editores).
32. *El Dilema Preventivista. Contribuciones a la comprensión y crítica de la Medicina Preventiva.* SERGIO AROUCA.
33. *La Salud que hace mal. Un estudio alrededor del pensamiento de Ivan Illich.* ROBERTO PASSOS NOGUEIRA.
34. *Evaluación en Salud. De los modelos teóricos a la práctica en la evaluación de programas y sistemas de salud.* ZULMIRA MARIA DE ARAÚJO HARTZ Y LIGIA MARIA VIEIRA DA SILVA (organizadoras).
35. *La artesanía de la investigación cualitativa.* MARIA CECÍLIA DE SOUZA MINAYO.
36. *Método Paideia: análisis y co-gestión de colectivos.* GASTÃO WAGNER DE SOUSA CAMPOS.
37. *De sujetos, saberes y estructuras. Introducción al enfoque relacional en el estudio de la salud colectiva.* EDUARDO L. MENÉNDEZ.
38. *El nacimiento de la Odontología. Una arqueología del arte dental.* CARLOS BOTAZZO.
39. *La salud persecutoria: los límites de la responsabilidad.* LUIS DAVID CASTIEL Y CARLOS ÁLVAREZ-DARDET DÍAZ.
40. *Vida de sanitarista.* MARIO HAMILTON.
41. *Las farmacias, los farmacéuticos y el uso adecuado de medicamentos en América Latina.* NÚRIA HOMEDES Y ANTONIO UGALDE (organizadores).
42. *Epidemiología sociocultural. Un diálogo en torno a su sentido, métodos y alcances.* JESÚS ARMANDO HARO (organizador).
43. *Desafíos para la Salud Colectiva en el siglo XXI.* JAIRNILSON SILVA PAIM.
44. *Teoría social y salud.* ROBERTO CASTRO.
45. *Participación, democracia y salud.* SONIA FLEURY Y LENAURA DE VASCONCELOS COSTA LOBATO (organizadoras).
46. *Patologías de la Patria. Enfermedades, enfermos y nación en América Latina.* GILBERTO HOCHMAN, MARÍA SILVIA DI LISCIA Y STEVEN PALMER (organizadores).
47. *Ética y ensayos clínicos en América Latina.* NÚRIA HOMEDES Y ANTONIO UGALDE (coordinadores).
48. *La ley del deseo: tomar la Tierra por asalto.* GASTÃO WAGNER DE SOUSA CAMPOS.

SERIE DIDÁCTICA

1. *Investigación Social. Teoría, método y creatividad.* MARIA CECÍLIA DE SOUZA MINAYO
2. *MAPP. Método Altadir de Planificación Popular.* CARLOS MATUS.
3. *Introducción a la Epidemiología.* NAOMAR DE ALMEIDA FILHO Y MARIA ZÉLIA ROUQUAYROL.
4. *Dispositivos institucionales 1. Democracia y autoritarismo en los problemas institucionales.* GREGORIO G. KAMINSKY.
5. *El sistema de salud de Brasil: ¿qué es el SUS?* JAIRNILSON SILVA PAIM.

Índice

Palabras introductorias.....	15
Capítulo I	
Encarar la escritura como un proceso.....	21
Capítulo II	
Leer con objetivos claros.....	31
Capítulo III	
Arquería y escritura	35
Capítulo IV	
Recursos para la prerredacción.....	53
Capítulo V	
El momento de la redacción: el estilo, la estructura, el párrafo y la oración.....	67
Capítulo VI	
Corrección y edición.....	79
Capítulo VII	
Errores frecuentes y recomendaciones finales.....	85
Bibliografía	101

A Ilda y a Roberto con mi gratitud y reconocimiento

Palabras introductorias

Este libro es el fruto de mi trabajo docente en acciones de alfabetización académica con estudiantes de distintas cohortes de la Maestría en Epidemiología, Gestión y Políticas de Salud del Departamento de Salud Comunitaria de la Universidad Nacional de Lanús (UNLa) entre los años 2007 y 2012. A lo largo de esos cinco años fueron desarrolladas diferentes estrategias para enfrentar el déficit de alfabetización académica. Este déficit se manifestaba de manera trágica cuando los tesisistas tenían que enfrentar la escritura del trabajo final sin el cual no podían acceder al título de posgrado. Habiendo diagnosticado este problema, el entonces director de la Maestría, Dr. Hugo Spinelli, me convocó con la idea de trabajar los problemas de escritura desde el inicio de los cursos. Gracias a su apoyo y a su esfuerzo constante por mejorar la calidad académica y las estrategias didácticas de la Maestría, pudimos implementar y evaluar diferentes tácticas y estrategias para acompañar y orientar a los tesisistas en sus procesos de escritura, así como para repensar algunas prácticas docentes que no favorecían esos procesos. Realizamos clases, tutorías, talleres, tareas de escritura supervisadas, lecturas en voz alta, reuniones periódicas con todo el plantel docente, trabajos grupales e individuales, etc. Este libro busca sistematizar los apuntes y las reflexiones que fueron afianzándose en ese intenso proceso de experimentación y búsquedas que realizamos juntos los docentes y los estudiantes de esas cohortes. A todos ellos cabe aquí agradecer por sus contribuciones y por su acompañamiento, y muy especialmente a Alejandra Wagner y Gabriela Zunino, dos profesoras que me acompañaron de cerca en estas tareas.

También contribuyó mi paso por los Seminarios de Investigación y otras disciplinas de metodología de la investigación del Programa de Posgrado en Artes Escénicas de la Universidade Federal da Bahia (PPGAC/UFBA). Los intercambios con los estudiantes del posgrado y con los profesores Célida Salume, Hebe Alves, Denise Coutinho, Deolinda Vilhena y Armino Bião fueron importantes para constatar que algunas de las estrategias que llevamos adelante en la UNLa eran compartidas en este contexto académico de Brasil. Esos intercambios sirvieron para reafirmar la centralidad del dominio de la escritura para el diseño y el desarrollo de una investigación. Al tener que desarrollar una investigación en una lengua que no dominaba tuve la oportunidad de poner en práctica muchas de las recomendaciones y estrategias que sugerimos en este libro. En este sentido, el trabajo de lecturas previas y la planificación minuciosa de cada texto fueron las claves que me permitieron escribir, en un estilo simple pero preciso, textos académicos en portugués para mi doctorado, antes de tener un dominio pleno del idioma.

Esperamos que las premisas que proponemos aquí y las herramientas que sugerimos sean útiles tanto para los tesisistas como para el tutor. En el primer caso, para autoevaluar sus dificultades y adoptar y adaptar algunos de los recursos sugeridos aquí. En el segundo, para que el tutor diseñe estrategias para acompañar a los estudiantes en las distintas fases de sus procesos de escritura (prerredacción-redacción-corrección) y muy especialmente en la fase de prerredacción. Acompañar y orientar esa fase es clave para que se llegue a un buen manuscrito. Una de las enseñanzas del trabajo realizado en la UNLa, es que no podemos enfrentar exitosamente los problemas de alfabetización académica si no se emprende un trabajo sistemático que atraviesa tanto las prácticas de los tutores como las de los tesisistas. El esfuerzo tiene que ser mancomunado. Los problemas de escritura no pueden ser aislados de las prácticas docentes. Si consideramos la escritura como una forma de organizar y estructurar nuestro pensamiento, no podemos separar la escritura de las disciplinas científicas. Es en el marco

de cada disciplina que estos problemas deben ser abordados tanto con estrategias transversales como específicas.

La relación entre escritura y pensamiento es una relación misteriosa, es como una cinta de Moebius, o un símbolo infinito, en el cual nuestro discurso fluye y se recrea. El título *pensar-escribir-pensar* alude a ese proceso dialéctico por el cual las palabras se convierten en las palabras de nuestro pensamiento. El pensamiento crea escritura y la escritura crea pensamiento. En este libro proponemos centrarnos especialmente en ese pasaje de un pensamiento que aún no tiene una forma estructurada a su configuración en forma de texto.

Consideramos que antes de convertirse plenamente en escritura, el germen de nuestro pensamiento puede esbozarse en un esquema, en un dibujo, en una forma que combina lo espacial con lo conceptual. Explicitar esa forma nos permite trabajar sobre ella hasta convertirla en el plan de un texto. Luego, sigue el proceso por el cual construimos el texto que el plan apenas proyecta. No es un proceso mecánico, es un proceso vivo en el cual nuestro pensamiento se mide, se completa, se prueba, se construye, se estructura, se consolida... El resultado es un texto acabado que por lo general modifica el plan original. Cuando decimos acabado queremos decir también autónomo: el texto se independiza de las intenciones del autor y solo cobra sentido a través del trabajo interpretativo de sus lectores. Esas interpretaciones darán origen a nuevos pensamientos que podrán contener el germen de futuras escrituras.

Nuestro punto de partida es entender la escritura como un proceso que se desarrolla a partir de tres fases: prerredacción, redacción y corrección. No decimos preescritura porque entendemos que esa fase incluye diversos tipos de escritura. Por otro lado, como destacamos más adelante, adoptar este modelo no significa considerar esas fases como compartimentos estancos. Las acciones que predominan en una fase no dejan de existir y de operar en las otras. El orden empírico de las acciones no siempre seguirá al pie de la letra el modelo, pero el modelo nos ayuda a pensar y a ordenar todas esas acciones que involucra el

proceso de escritura, sobre todo cuando se trata de sortear dificultades. Los cuatro primeros capítulos están dedicados a diferentes aspectos de la fase de prerredacción. Nuestra hipótesis de trabajo es que es en esta fase de prerredacción que deben concentrarse las acciones sistemáticas tanto de los tesisas como de los tutores. En función de nuestras observaciones, consideramos que el acento suele estar puesto en las fases de redacción y corrección. El tesista suele apostar todas sus fichas a la redacción y el tutor a la corrección. Por diferentes motivos sus energías y sus esfuerzos se concentran en esas dos fases del proceso de escritura y descuidan la fase preparatoria. En la mayoría de los casos este desencuentro produce frustraciones y pérdidas enormes de tiempo y energías: porque en la fase de redacción es muy difícil recuperar algo que no se hizo en la fase de prerredacción, porque el resultado no se corresponde con las expectativas ni con las energías invertidas, porque corregir un trabajo con fallas estructurales es siempre una tarea más ardua y muchas veces ingrata porque nadie queda satisfecho, etc. Esta es la razón por la cual dedicamos más capítulos a la fase de prerredacción. Creemos que hay que fortalecer los intercambios y las interacciones entre el tesista y el tutor en esa fase. No cualquier tipo de interacción, interacciones productivas que vayan construyendo una experiencia y un camino compartidos hacia la escritura.

Los capítulos V y VI se centran respectivamente en las fases de redacción y corrección y edición. En el Capítulo V defendemos una forma de entender el estilo académico. Sin duda es un posicionamiento ideológico. Hablar de estilo no es hablar de un aspecto decorativo de la expresión. Es pensar cuáles son los criterios que van a presidir nuestras elecciones como productores y/o correctores de textos académicos. Se adopta aquí un punto de vista bastante cartesiano. Por ejemplo, buscar claridad y distinción en la expresión de las ideas y de los pensamientos. Se pueden pensar otros posicionamientos. Pero eso es algo que debe ser explicitado, discutido, acordado. De lo contrario los participantes (lectores, correctores, críticos, lectores, etc.)

corren el riesgo de estar jugando juegos de lenguaje diferentes, incongruentes.

Finalmente, el Capítulo VII recoge apuntes realizados a partir de tareas de corrección de textos académicos y talleres de escritura. Los criterios en los que se fundan esas recomendaciones son los expuestos en el capítulo sobre el estilo.

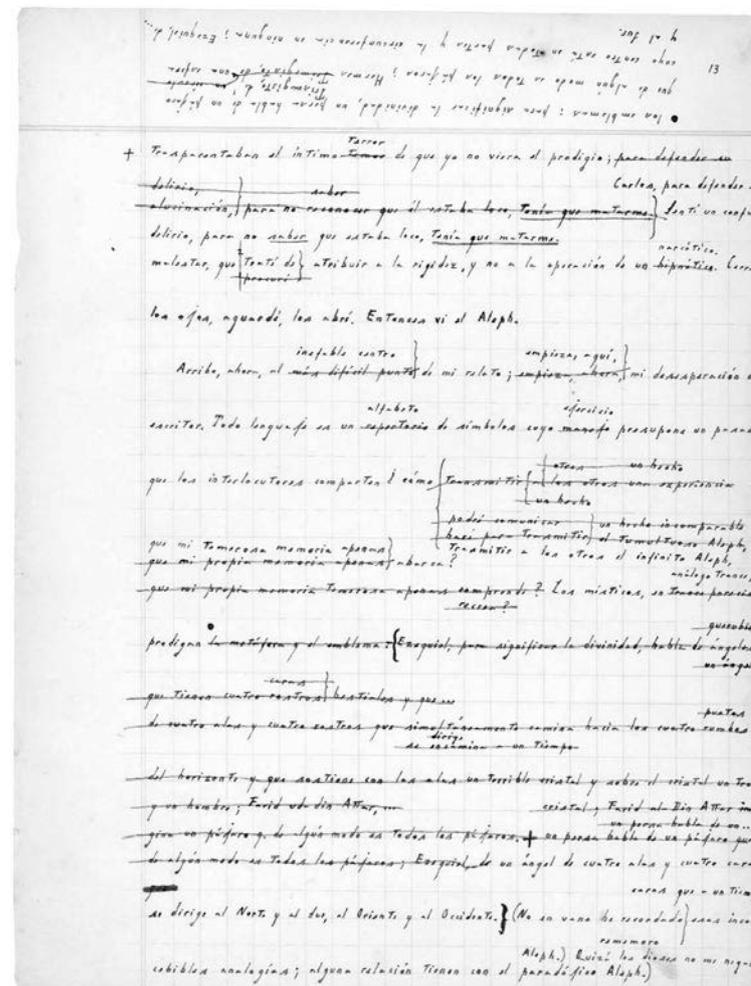
pensar la escritura como una práctica que podemos perfeccionar. Todos sabemos correr, pero para participar en una maratón o en una carrera, tenemos que entrenar. La concepción de la escritura como un don muchas veces se asocia con la idea que veremos a continuación según la cual el que escribe bien, no necesita trabajar demasiado su escritura. Esto contradice lo que se ve en los manuscritos de grandes escritores (ver Figuras 1 y 2), donde podemos apreciar que también ellos pasan por arduos procesos de corrección.

La escritura es el resultado de la inspiración. Pero si la escritura fuera únicamente el resultado de la inspiración, ¿qué nos queda? ¿Hacer un pacto con las musas, con los ángeles o con el diablo? Es el trabajo lo que sostiene y lo que le da a la inspiración todo su alcance. Para trabajar no hace falta un estado de gracia especial. Si seguimos esta línea, la angustia de la página en blanco desaparece. Puede ser que haya días en los que estemos más o menos inspirados. Pero para escribir un texto académico, más que inspiración se requiere un trabajo sistemático que comienza mucho antes de la redacción. Si al momento de la redacción la página sigue en blanco es porque faltó ese trabajo de prerredacción. La redacción no es un rapto de locura. La escritura viene después de un proceso que determina los cursos que podrá tomar. Ese proceso previo es fundamentalmente fruto del trabajo.

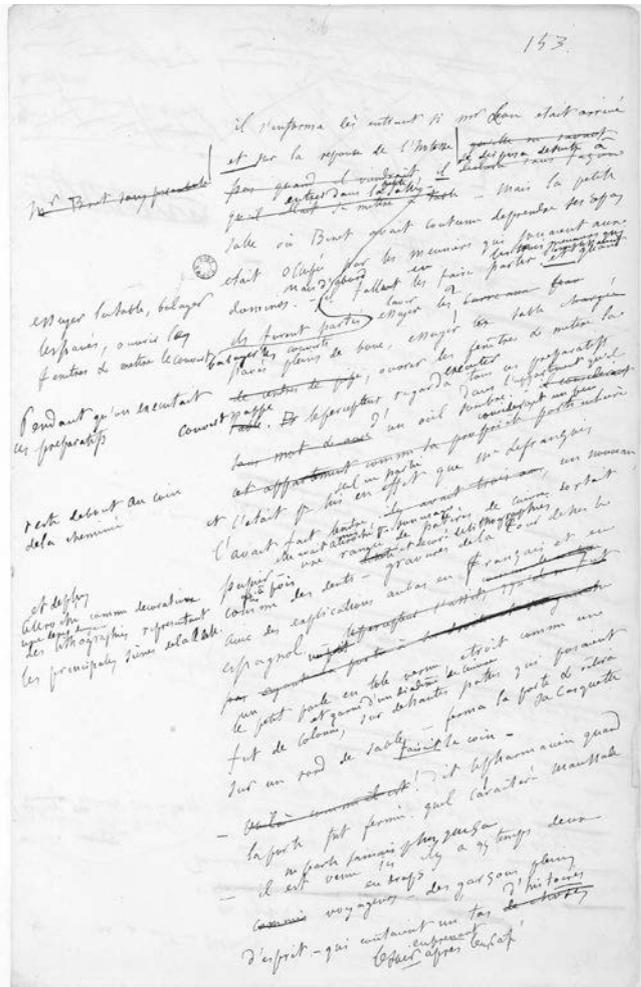
La escritura es solo la fijación del discurso, sea éste oral o mental. La escritura es mucho más que la fijación de algo preexistente¹. En la escritura el pensamiento se forma y se organiza. Por eso cuando escribimos, muchas veces, pensamos mejor o pensamos cosas por primera vez. El discurso y la escritura tienen características diferentes. No se pasa fácilmente de la oralidad a la escritura, tampoco del fluir de la conciencia a la escritura. Aceptar esta diferencia nos obliga a pensar instancias de mediación entre estas dos formas de relacionarse con las

1. Sobre este tema remito al texto de Paul Ricoeur citado en la Bibliografía.

Figura 1. Manuscrito de Jorge Luis Borges para *El Aleph*



Fuente: Biblioteca Nacional de España. Imagen disponible en: http://www.bne.es/es/Micrositios/Exposiciones/America/resources/img/americ_301_02_gr.jpg

Figura 2. Manuscrito de Gustave Flaubert para *Madame Bovary*

Fuente: www.bovary.fr. Imagen disponible en: http://www.bovary.fr/folio_visu.php?folio=2856&mode=sequence&mot=

palabras. Algunas tareas de prerredacción que describiremos en capítulos posteriores son formas posibles de realizar esa transición de un uso del lenguaje a otro. Dicho esto, es importante asumir que escribir es básicamente una forma estructurada de pensar. *Pensar* en el sentido amplio que le daba Descartes. Por eso no hay que ver la escritura como una mera forma, como un adorno o como un molde. La mayoría de las veces que decimos que tenemos una idea pero que no podemos escribirla es simplemente porque aún no la poseemos. Todavía no la concebimos con claridad. Es en busca de esta mayor claridad que proponemos desarrollar una instancia de mediación que permita pasar más fácilmente de un pensamiento arborescente y multidimensional a una secuencia lineal de palabras escritas. Escribir es una forma de pensar.

La primera versión de un texto es la mejor. La primera versión de un texto puede, o no, ser la mejor. En todo caso, la primera versión de un texto es la que deberemos someter a un estricto control de calidad cuya finalidad es demostrar que es la mejor versión a la que podemos llegar. Esa es la tarea de la corrección. Muchas veces al producir un texto nos maravillamos, nos encariñamos con él, y somos reacios a modificarlo. No todos los textos requieren de muchas correcciones, pero todos requieren una concienzuda revisión. En el caso que nos ocupa, que el texto se mantenga con pocas modificaciones, o requiera una reescritura completa, depende en gran medida de las tareas de prerredacción realizadas. Ponerse a escribir sin muchos conocimientos o ponerse a escribir sin una buena planificación es exponerse a la elaboración de un texto que luego deberá ser reescrito. Esto implica una gran pérdida de tiempo tanto para los estudiantes como para los docentes. Hay que poseer cierta seguridad, contar con ciertas garantías, antes de enfrentar el trabajo de redacción. En los capítulos siguientes se hará especial hincapié en esas acciones y estrategias que preparan y optimizan el momento de la redacción.

Corregir un texto es una tarea que no tiene fin. Nada más cierto. Siempre hay algo que modificar. Siempre hay algo que